

UMOWA KUPNA-SPRZEDAŻY POJAZDU

CONTRATO DE COMPRAVENTA DE VEHÍCULO

Umowa polsko-hiszpańska · Español / Polski

Miejscowość / Lugar

Data / Fecha

§ 1 SPRZEDAJĄCY / VENDEDOR

Imię i nazwisko / Nombre y apellidos

Adres / Dirección

Nr dokumentu tożsamości (PESEL) / Número de documento de identidad

§ 2 KUPUJĄCY / COMPRADOR

Nazwa firmy / Razón social

Adres siedziby / Domicilio social

NIP / NIF / CIF

Reprezentowana przez / Representada por

§ 3 PRZEDMIOT UMOWY - POJAZD / OBJETO DEL CONTRATO - VEHÍCULO

Marka i model / Marca y modelo

Rok produkcji / Año de fabricación

Numer VIN / Número VIN

Numer rejestracyjny (jeśli posiada) / Matrícula (si lo tiene)

Przebieg (km) / Kilometraje (km)

§ 4 CENA / PRECIO

Cyfrowo / En cifras

Słownie / En letras

§ 5 POSTANOWIENIA OGÓLNE / DISPOSICIONES GENERALES

- Sprzedający oświadcza, że pojazd stanowi jego wyłączną własność i jest wolny od wad prawnych oraz obciążeń.
El Vendedor declara que el vehículo es de su exclusiva propiedad y está libre de vicios jurídicos y cargas.
- Kupujący oświadcza, że zapoznał się ze stanem technicznym pojazdu i nie wnosi do niego zastrzeżeń.
El Comprador declara que conoce el estado técnico del vehículo y no formula objeciones.
- Wraz z pojazdem Sprzedający przekazuje wszystkie dokumenty oraz kluczyki.
Junto con el vehículo, el Vendedor entrega todos los documentos y las llaves.
- Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach; obie wersje językowe są równoważne.
El contrato se ha redactado en dos ejemplares idénticos; ambas versiones lingüísticas tienen el mismo valor.
- Wydanie pojazdu oraz zapłata ceny nastąpiły w dniu podpisania umowy.
La entrega del vehículo y el pago se realizaron el día de la firma del contrato.

§ 6 PODPISY / FIRMAS

Podpis Sprzedającego
Firma del vendedor

Podpis Kupującego
Firma del comprador